

Di u tu biifi Paulosu manda da dee biibima u Tesalonika

Wan wöutu a fesi.

Disi da di u tu biifi di di tjabukama u Masa Jesosi de kai Paulosu sikifi manda da dee sëmbë u Masa Jesosi a di kôndë de kai Tesalonika.

Nöö di soni mbei a mbei di biifi aki, biga wë dee biibima u Tesalonika, de ko ta fëëë seei, de an saandi u de du. A dë sô taa de ko ta mëni taa Masa Jesosi toona ko a goonliba kaa. A kandë di sitaafu de ta tja u di biibi hedi hën mbei de ko mëni sô. Biga de bi sabi taa Masa Jesosi bi o ko sitaafu dee sëmbë u goonliba aki wan daka nöömö, nöö hën de ko ta mëni taa kandë di daka naandë hën dou kaa.

Nöö di Paulosu sabi sô, hën a kë mbei de ko sabi taa nönö, an dë sô. Di daka an dou eti. Nöö hën a tei wanlö soni konda da de, dee musu pasa ufö Masa Jesosi o ko sitaafu dee sëmbë u di goonliba aki.

Hën a toona leti de tu fa de musu libi a tatai liba. Dee soni aki, de abi di biifi aki.

Aki ta lei ambë abi di biifi.

¹ Söö. Wë Paulosu ku Silasi ku Timoteo, u wë ta mbei di pampia aki manda da un dee sëmbë ta miti makandi a Tesalonika naandë, dee nama ku u Tata Masa Gaangadu ku Masa Jesosi Keesitu. ² Wë nöö Masa Gaangadu u Tata ku Masa Jesosi Keesitu musu dë ku unu ku de bunuhati ta da unu kötöhati e.

Aki ta lei fa Paulosu ta wai ku dee Tesalonika biibima

ku di fa a ta begi da de.

³ Dee sɛmbɛ fuu dɛ, u musu ta da Masa Gaangadu tangi fuunu hedi e, biga di biibi fuunu ta göö nango seei möönmöön. Nöö sɔseei di lobi di un ta lobi unu na unu ta göö möönmöön tu. Hɛn mbei a fiti fuu ta da Masa Gadu tangi da unu nöömö e, dee sɛmbɛ. ⁴Te u ta waka ta miti ku dee biibima u Masa Gaangadu a köndököndɛ, nöö u ta njan buka seei fuunu hedi e. U ta konda kumafa un ta biibi tjika. Nöö u ta taki tu taa hij fa dee sɛmbɛ fuunu köndɛ dɛ ta da unu sitaafu seei, ma un ta hoi pasensi nöömö nango kodo. Hɛn wɛ mbei u ta njan buka da unu e, dee sɛmbɛ.

⁵Ma nöö te un ta pakisei fa dee sɛmbɛ ta sitaafu unu fu di un dɛ a di Tii u Gadu basu dɛ, dee sɛmbɛ, nöö i sa si limbolimbo kumafa Gadu ta du soni ku leti tjika. Biga a ta seeka unu be un ko dɛ a di fa fuun sa njan di suti u di tii fɛɛn fu nöömö nɛɛn köndɛ.

⁶Nöö mi taki da unu taa Gadu hɛn ta kuutu soni ku leti e. Nöö a o paka dee sɛmbɛ dee ta sitaafu unu naandɛ. A o toona da de di sitaafu baka nöömö.

⁷Ma nöö unu a o da böö u dee fuka i si un ta tja naandɛ. Nöö u seei o feni böö tu e, te Gadu mbei Masa Jesosi tja di kaakiti fɛɛn ko a limbo. Biga di juu dɛ, a o kumutu a liba ala ta bazia ta ko, hɛn ku dee hebi basia fɛɛn köndɛ. Nöö fa a o ko dɛ, a o ko ku gaan faja, ⁸faa sitaafu dee sɛmbɛ dee an sabi Gadu, dee an bi kɛ piki di Bunu Buka fuu Masa Jesosi Keesitu möönsö.

⁹Nöö mi taki da unu gbelin taa di sitaafu dee sɛmbɛ dɛ o feni, a o dɛ fu teego e. Biga Masa Jesosi o jaka de tuu puu nɛɛn fesi. A o tapa de fu de an musu si di gaan waiti fɛɛn möönsö ku di kaakiti di

a abi kuma kōnu. ¹⁰ Ma nōō di ten dē, nōō hii u dee sēmbē dee bi dē fēēn apaiti, nōō u tuu o ta bai ēn nē ta gafēēn. A o bigi da u seei fa a hei ku fa a waiti tjika. Nōō di juu dē, nōō unu seei o dē a dendu tu e, fu di un bi piki u buka a dee soni fēēn dee u bi tei konda da unu.

Aki ta lei fa Paulosu

ta begi da de.

¹¹ Wē nōō dee sēmbē, di a dē sō kaa, nōō fēēn hedi u ta begi Gadu da unu nōōmō, be un libi a wan fasi faa si taa a fiti tuu fuun feni dee soni dee a bi kai unu fuun feni nēēn.

Nōō u ta begi ēn tu, fu hiniwan bumbuu soni di un ta kē a unu libi, nōō Gadu musu heepi unu fuun feni ēn. Sōseei tu a musu da unu kaakiti fuun sa du hiniwan bumbuu soni te dou di un ta pakisei fii du fu di un ta biibi Masa Jesosi. ¹² Sō u ta begi da unu e baa. Biga ee a dē sō kaa, nōō Masa Jesosi Keesitu o kisi gaan nēbai fuunu hedi. Nōō hēnseei o hopo unu tu fu di un nama ku ēn hedi. Ma nōō fa i si a o hopo unu dē, na di bumbuu fuunu seei mbei e, ma fu di bunuhati u Masa Gaangadu ku Masa Jesosi Keesitu, hēn mbei.

2

Aki ta lei dee soni dee musu pasa ufō Masa Jesosi o ko u ko sitaafu goonliba sēmbē.

¹⁻² Wē dee sēmbē, u kē taki wanlō soni möön u di fa u Masa Jesosi Keesitu o toona ko „fu ko kuutu goonliba sēmbē„ ku di fa a o kisi u hai tja ko nēēn naandē. Biga wa kē sēmbē musu buuja unu ta toobi unu te wan saandi fuun pakisei a di soni dē liba.

A kandë wan sëmbë o ko a unu ko taki taa di Akaa u Gadu fan ku ën taa di daka dou kaa. Ee nasö, de o tja wan biifi ko da unu taa u sikifi ën. Ee nasö kandë de o taa a sö wan sëmbë de jei ën, taa di daka dë dou kaa. ³ Ma wan musu piki e, dee sëmbë. Wan mbei sëmbë ganjan unu a na wan fasi.

Wë biga bifö di kuutu daka naandë dou, nöö tu gaan soni musu pasa. Di fosuwan dë sö taa wanlö hila sëmbë o bia baka disa Gadu. Nöö di u tu, hën da di gaan poipoi sëmbë u mundu di dee fesiten tjabukama bi taki soni fëen kaa, nöö hën musu ko a limbo ufö be sëmbë sabi ën. Ma fa a o ko dë seei, ma Gadu bi buta gaanduwe kaa taa a o kabëen a sösö nöömö tuwë go a didibi faja.

⁴ Ma nöö te di lö sëmbë dë ko, nöö a o hopo hën seepi buta a hii soni liba. A o buuse hii soni dee de ta kai gadu te dou ku Masa Gaangadu seei. An o kë u sëmbë ta begi wan oto soni möön leki hën wanwan. Nöö a o go denda a di Wosu u Masa Gaangadu go hopo hënseei a hii mundu fesi ta mbei taa hën tö da Gadu. Sö a o hogi tjika e.

⁵ Nöö dee sëmbë, wan mëni möön nö, taa di ten mi bi dë ku unu ala nöö dee soni aki tuu mi bi taki da unu. Nöö dee soni dë, de musu pasa ufö Masa Jesosi o toona ko a goonliba.

⁶ Wë ma nöö un sabi ambë ta tapa di hogima naandë mbei an ko a döö eti, na sö nö? Awa. Ma te di juu fëen dou nöö a o ko a limbo nöömö. ⁷ Ma hii fa i si di wogi sëmbë dë an ko a limbo eti seei, ma nöö wan soni dë ta wooko ku kaakiti kaa a sëmëni tjubitjubi fasi. A ta buta libisëmbë u de an musu kë fika a tii basu. Ma nöö an sa go dou ka a kë eti e. Biga di Sëmbë di ta tapa di pasi dëen,

nöö a o ta tapëen nango te wan pisi, nöö Gadu o puu ën. ⁸ Nöö fa Gadu o puu ën dë, nöö di hogima o booko ko a limbo wajaa seei awaa. Ma nöö mi taki da unu taa te di juu kisi nöö Masa o kabëen a sösö wantewante ku di ventu fëen buka. Biga fa i si Masa Jesosi o ko ku kaakiti, ku gaan waiti ku di Gadu fasi fëen dë, nöö a o booko di kaakiti u di Hogima dë tuu fiaa seei te an o dë wan wojo soni möön.

⁹ Fa i si di Hogima o ko naandë, nöö di didibi o dëen kaakiti faa du gaangaan wooko. A o ta du sëmëni foondofondo soni kuma maaka ta mbei ën seei gadu. ¹⁰ Hii dee hogi soni dee a sabi taa libisëmbë lobi u du, nöö de tuu a o tja ko te a hia faa musu kisi sëmbë ganjan. Nöö dee sëmbë dee a o ganjan dë, de o dë dee sëmbë nango kaba a sösö kaa, fu di de an bi kë tei dee tuutuu soni Gadu bi taki da de möönsö fu de feni heepi nëen. ¹¹ Hën wë mbei i si Gadu o mbei a ganjan de a sö wan kaakiti fasi. Nöö fa de o piki dee ganjan soni dë, ¹² nöö di sitaafu u Gadu o kisi de nöömö. Biga ku sabi de bi disa dee letileti soni fëen go ta waka a hogi baka ta wai.

Aki ta lei taa de musu hoi

go dou nöömö.

¹³ Ma nöö un dee lobi sëmbë u Masa dë, u sabi taa un wan dë kuma dee sëmbë u taki naandë e. Hën mbei, a fiti fuu da Masa Gaangadu tangi fuunu hedi nöömö. Biga wë a pii unu tei a dee oto sëmbë dendu, fuun musu dë dee fosu sëmbë u Tesalonika naandë, dee ko feni heepi nëen. Di Akaa fëen wë, hën buta unu apaiti dëen sö e, dee sëmbë, fu di un piki dee leti soni fëen. ¹⁴ Biga fa

i si u bi tja di Bunu Buka u Masa Jesosi ko konda da unu naandë, nöö hën wë Gadu kai unu e, fuun musu dë a dendu u di hei u Masa Jesosi Keesitu ku di waiti di a abi.

¹⁵ Wë nöö dee sëmbë, gaantangi, wan musu mbei sëmbë ganjan unu e. Nönö. Ma dee lei dee u bi lei unu di u bi dë ku unu naandë, ku dee u bi sikifi manda da unu, nöö be un taanpu seei ta hoi de gingin.

¹⁶⁻¹⁷ Dee sëmbë o, u Tata Masa Gaangadu lobi u e. A ta dë ku u ku ën bunuhati ta da u hati nöömö. Aai. A ta da u mëni nöömö tu u dee bumbuu soni dee o ko a bakaten. Nöö a musu dë ku unu e, hën ku Masa Jesosi Keesitu. De musu da unu taihati. De musu da unu kaakiti tu, fu ee un kë du wan bunu wooko nöö un musu sa du ën. Ee un kë taki wan bunu soni nöö un sa taki ën. Sö u ta begi ën da unu e, dee sëmbë.

3

Aki Paulosu ta hakisi de u de heepi ën begi a wantu soni libi.

¹ Wë dee sëmbë fuu dë, u kë taki wantu soni da unu aki eti ufö woo tapa di biifi. U kë fuun begi be di Buka u Masa musu paaja seei waaa go a hii kamian, be de piki ën tei u gaan soni kumafa a bi paaja a unu a Tesalonika naandë te un piki ën tei u gaan soni. ² Nöö un begi da u tu, be Gadu puu u a dee hogi sëmbë maun dee aan bisi ku ën. Biga na hii sëmbë ta biibi Gadu e.

³ Fa Masa Gaangadu sai dë, dee sëmbë, un sa a' futoou nëen taa a o mbei un ko dë gingin a di biibi. Nöö a o ta tjubi unu tu, be di didibi an feni pasi faa du unu hogi. ⁴ Fa u dë aki, u ta futoou Masa taa a ta

heepi unu kaa fuun ta du dee soni u bi taki da unu nango nöömö. Nöösö woon ta du de nango nöömö tu. ⁵ Masa musu mbei un ko fusutan di lobi fëen e, dee sëmbë, te dou a unu hati dendu. A musu heepi unu be un a' degihati a hii dee sitaafu un ta tja dë te go dou, leti kumafa „Jesosi„ Keesitu seei bi abi degihati a dee sitaafu dee bi miti ën tu, te go dou.

*Aki a ta bai de u de an musu
ta malëngë.*

⁶ Nöösö dee sëmbë, woo bai unu a wan soni aki, nöösö Masa Jesosi Keesitu seei da u taki fuu fan sö ku unu. U taki e, taa ee wan biibima dë a unu dendu naandë an kë wooko, nöösö wan musu nama ku ën e. Söseei tu, wan musu nama ku dee sëmbë dee an ta libi a di fasi kumafa u bi lei unu fuun musu libi. ⁷ Nöösö unu seei sabi fa u bi libi a unu dë, nöösö un musu libi tu. Biga wa bi ta malëngë e. ⁸ Nöösö wa bi ta njan sëmbë soni söndö u pakëen tu, ma ndeti ku didia u bi ta biinga ta wooko seei taangataanga. Biga wa bi kë dë wan hebi a unu liba fuunu musu sölugu u e. Kwetikweti.

⁹ Ma fa u ta fan aki, an dë taa wa bi abi leti fu hakisi unu fuun sölugu u e. U bi abi. Ma u libi sö nöösö fuun musu djeesi u ta waka a u baka kumafa a fiti. ¹⁰ Biga di ten u bi sai a unu dë, nöösö u bi ta bai unu gbelingbelin taa ee wan sëmbë an kë wooko nöösö an musu njan tu. Sö u bi fan ku unu. ¹¹ Ma nöösö tökuseei u ko jei taa fa u dë aki wanlö sëmbë dë a unu dë an ta kë ta wooko möönsö. Oto sëmbë soni nöösö de ta waka ta hulu. Sö u jei aki.

¹² Wë nöösö u taki e, taa fa i si Masa Jesosi Keesitu buta u a di wooko aki, nöösö u tei di në fëen bai un dee lö sëmbë dë taa be un disa di daamadaama libi

fuunu dë ko tan a wan kamian, be un ta wooko fuun feni soni u njan. ¹³ Ma nöö un dee otowan fuu dë, be un ta du bunu nango nöömö, wan musu wei möönsö.

¹⁴ Nöö dee soni dee u sikifi buta a di biifi aki, nöö ee wan sëmbë sai naandë an kë jei di fan, nöö sö wan sëmbë un musu ta kōni ku ën e. Wan musu ta hulu ën möönsö, fu sen musu kisi ën be a sabi taa an ta libi bunu. ¹⁵ Ma nöö wan musu luku ën kuma wan felantima e, ma be un ta bai ën nöö be a bia, kumafa i ta bai i baaa womi a soni.

Aki Paulosu tapa di biifi.

¹⁶ Söö. Wë nöö dee sëmbë, mi o tapa di biifi aki e. Masa Gaangadu di nëen hii kötöhati ta kumutu ko, nöö hën musu da unu kötöhati a hii fasi hiniwanten. A musu dë ku unu tuu.

¹⁷ Mi Paulosu ta sikifi di lasiti pisi u di biifi aki ku miseei maun, manda gaan odi da unu. Hën da di maaka fuun sa sabi dee biifi u mi taa a mi de kumutu tuu.

¹⁸ Masa Jesosi Keesitu musu libi ku unu tuu ku ën bunuhati, dee sëmbë. A tan sö.

Gadu Buku

New Testament in Saramaccan (NS:srm:Saramaccan)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saramaccan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Saramaccan

srm

Suriname

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Saramaccan

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

34d0907e-4b31-5f4f-b863-1c52b958344e